

ABSTRACTS INHALTSANGABEN

Inaugural address of the new editor-in-chief
HEGEDŰS Péter
(pp. 11)

An outline of the history of Hungarian library journals. Part 2. (1946-1996)
POGÁNY György

The reorganisation of library literature after World War II, started in the fifties. Könyvtártudományi Beszámoló (Reports in Librarianship) served as an abstracting journal in the field of documentation, while Könyvtárügyi Szemle (Review of Librarianship) contained studies. Both of them ceased after a few issues. Another, partly library journal entitled Könyvbarát (Book fellow) was published by the National Book Distribution Company, which was the journal of the book trade as well. Műszaki Könyvtárosok Tájékoztatója (Bulletin of Technical Librarians) was started in 1954 by the National Technical Library. In 1955 Magyar Könyvszemle (Hungarian Book Review) was re-started as the journal of the Hungarian Academy of Sciences. Könyvtári Tájékoztató (Bulletin of Librarianship), later Könyvtári Figyelő (Library Observer) was started by the Centre for Library Science and Methodology. By the late 1960s the profiles of journals had become marked: Könyvbarát entitled Könyvtáros (Librarian) served public libraries in the first place, Könyvtári Figyelő had become the journal of social science libraries, technical librarians were provided for by Tudományos és Műszaki Tájékoztatás (Scientific and Technical Information) (formerly Műszaki Könyvtárosok Tájékoztatója - Bulletin of Technical Librarians). Könyvszemle (Book Review) was the organ of book and press history. The differentiation of library literature manifested itself in the appearance of methodological publications for special library networks, and the network news of public libraries. In 1968 a series entitled Könyvtártudományi Tanulmányok (Studies in Librarianship) was started for theoretical writings exceeding the volume of a journal article. A report on library literature prepared in 1982 registered the division of labour that had already emerged, however, it suggested further development, and professional and financial strengthening for the journals. In 1989 a new journal entitled Könyvtári Levelző/lap (ca. Library correspondence) was started by the Centre for Library Science and Methodology, National Széchényi Library. However, in the years to come social and political changes undermined the existence of the journals. Their publishers are always struggling with severe financial problems, therefore the survival of the journals is becoming uncertain from time to time. (pp. 13-25)

Máté Kovács as the director of the Debrecen University Library
KOROMPAY Gáborné

The Lajos Kossuth University, Debrecen organised a memorial conference in honour of Máté Kovács (1906-1972), an outstanding figure of Hungarian librarianship and library

education on the 90th anniversary of his birth. The compilation, based on documents to be found in the archive of the Library, commemorating Máté Kovács's directorship of the Debrecen University Library was presented here. Máté Kovács was leading the library for seven years after 1949. He organised a processed collection of several million items from the book stock severely damaged and partly lost in the war. He used his relations established in political and economic life before well e.g. in overcoming the difficulties of acquisition, and in appointing experts. The professional prestige of the library was increased by his characteristic presence in librarianship, and the professional level of his colleagues coupled with the development of the collection raised the institution to the highest level in Hungary. (pp. 26-32)

Library informatics teaching at the Lajos Kossuth University

BODA István - JUHÁSZ István

Graduate training in library informatics was introduced in 1989 at the Lajos Kossuth University. The study emphasises the library and informatics elements of the training, and compares the aims of the training with the National Curriculum, and the National Strategy for Informatics. It is examined how these goals can be realised in the present economic and political environment. The aim is to prepare students for adaptation to the market, and to transfer methods and technologies immediately applicable to practice. Main curriculum subjects of the information specialist-librarian subject are: informatics (mathematics, programming, database management, systems analysis, text editing, networks), librarianship (e.g. strategic planning, marketing, TQM, information management, etc.) and a so-called knowledge base based on these. (pp. 33-39)

An overview of the theses prepared between 1987-1996 in postgraduate training courses in library and information science

HANGODI Ágnes

Full-time training in librarianship, later information science has been going on at the Faculty of Arts, Loránd Eötvös University since 1949. Beside full-time training, correspondence courses for students from the country side, as well as in-service evening courses and post-graduate part-time courses were started soon afterwards. By now, only a three-year post-graduate course was left, and two specialised post-graduate courses were initiated. Both take two years, one in information science, and the other in library history and museology. For the past ten years 8 groups got a diploma in the three-year training, 3 in information science, and 2 in library history. Thus post-graduate students, having finished their studies, add up to 250. The study gives a thematic analysis of the theses prepared by these students. The majority of those in the three-year training wrote a thesis on some historic subject (74%). Among students of information science subjects related to computer networks, computerisation, the

description of operational integrated systems, and more recently to CD-ROMs are the most popular. (pp. 43-52)

User education in the Central Library of the University of Veterinary Science

CSEREY Lászlóné - TAPOLCAI Ágnes

The Central Library of the University of Veterinary Science has struggled for making library use a curriculum subject since 1983. In the beginning main topics dealt with were traditional abstracting services, computerised SDI, the theory of online searching. Beside teaching, librarians compiled a guide to writing theses. Having installed the integrated library system TINLIB, the need for user education increased considerably. First-year students are not prepared yet from the professional point of view for realising the importance of literature searching. In the case of older students defects in the command of foreign languages hinder use. From 1993 on courses have also been held for PhD students, and library informatics has also been included in the post-graduate training of veterinarians in 16 hours. Librarians plan to harmonize the content of user education with the teaching of veterinary subjects. The lack of space, or rather the fact that there are fewer computers available for group practices than students, cause difficulties. (pp. 53-57)

Changes in library use in the last ten years

VIDRA SZABÓ Ferenc

Changes in habits related to the use of libraries were surveyed by means of a questionnaire by the Reading Research Department of the Centre for Library Science and Methodology, National Széchényi Library in 1995. A sample of 1000 was taken in five county, five town libraries and two branch libraries of the Metropolitan Ervin Szabó Library. Reading habits have changed fundamentally for the past few years: the need for quick information has increased, and so has the rate of students among readers. There has also been a growing demand for social functions of public libraries. The dominance of book borrowing has come to an end, while in-house reading, copying and computerised services gained significance. The library image of people has not changed so radically: information services, and the knowledge mediating role of the library is not marked enough for those interviewed. (pp. 59-71)

USMARC - UseMARCON - HUNMARC. Data exchange format of bibliographic records and the conversion

SIPOS Márta

The article is a brief survey of the emergence of MARC formats, their components, standardisation efforts, the UseMARCON conversion programme by means of which any

MARC format can be converted to any other. HUNMARC was issued in 1994 in accordance with Hungarian standards of librarianship. Some important questions arising in connection with the implementation of HUNMARC can be answered by comparing the HUNMARC and USMARC formats. Problem areas defined: 1. some USMARC fields excluded from HUNMARC, 2. some HUNMARC fields not to be found in USMARC, 3. one element in USMARC, several elements in HUNMARC, 4. indicators explained differently, 5. differences in punctuation, 6. fields with the same tags having different contents. (pp. 73-80)

Abroad

LANG, Brian: The future of libraries - from the British Library point of view

(Abstr.: Mándy Gábor)(pp. 83-87)

SAUVAGEAU, Philippe: National libraries of the future - as seen in Quibec

(Abstr.: Mándy Gábor)(pp. 88-90)

BELAVAL, Philippe: The French national library: a large library turning outwards

(Abstr.: Mándy Gábor)(pp. 91-93)

ALEKSANDROVNA, ELENA: The national parliamentary library of the Ukraine: problems of formation and prospects of growth

(Abstr.: Mándy Gábor)(pp. 94-95)

Mikulás Gábor: Privatisation of information and library activities. A review

(pp. 96-101)

Book reviews

Petrik memorial volume. Ed. by Anikó Nagy

(Rev.: Kertész Gyula)(pp. 103-106)

The Internet Library: case studies of library Internet management and use. Ed. Julie Still

(Rev.: Halasiné Wittinghoff Judit)(pp. 106-109)

PINTO, Maria – GÁLVEZ, Carmen: Análisis documental de contenido.

(Rev.: Koltay Tibor (109-112))

Selected accession list of the Library Science Library

(pp. 113-118)

From foreign Journals (Abstracts)

(pp. 119-199)

INHALTSANGABEN

Grusswort des neuen Chefredakteurs

HEGEDŰS Péter (S. 11)

Kurze Geschichte der ungarischen bibliothekarischen Fachpresse. Teil 2

POGÁNY György

Mit der Reorganisation der Fachpresse wurde nach dem zweiten Weltkrieg in den 50-er Jahren begonnen. Referate über ausländische Publikationen erschienen in den Bibliothekswissenschaftlichen Berichten (Könyvtártudományi Beszámoló), selbständige Beiträge - in der Rundschau über Bibliothekswesen (Könyvtárügyi Szemle). Das Staatliche Unternehmen für Buchvertrieb (Állami Könyvterjesztő Vállalat) liess eine andere - nur teilweise bibliothekarische - Zeitschrift erscheinen, die Bücherfreund (Könyvbarát) hiess, und zur gleichen Zeit auch die Zeitschrift der Buchgewerbe war. 1954 wurde zum ersten mal das Informationsblatt der Bibliothekare an Technischen Bibliotheken (Műszaki Könyvtárosok Tájékoztatója) veröffentlicht. 1955 erschien wieder die Ungarische Buchrevue (Magyar Könyvszemle) und die Bibliotheksinformationen (Könyvtári Tájékoztató), später der Bibliotheksbeobachter (Könyvtári Figyelő; herausgegeben von der Zentralstelle für Bibliothekswissenschaft und Methodik). Zur zweiten Hälfte der 60-er Jahre haben sich bestimmte Profile entwickelt: die frühere Bücherfreund (Könyvbarát) hat mit dem Titel Bibliothekar (Könyvtáros) vorwiegend als Zeitschrift des Öffentlichen Bibliothekswesens gedient, der Bibliotheksbeobachter (Könyvtári Figyelő) - als Zeitschrift der Spezialbibliotheken in den Sozialwissenschaften, die Wissenschaftliche und Technische Information (Tudományos és Műszaki Tájékoztatás; früher Műszaki Könyvtárosok Tájékoztatója) - als Zeitschrift der technischen Bibliothekare. Die Ungarische Buchrevue (Magyar Könyvszemle) ist Organ der Buch-, Presse- und Druckgeschichte geworden. Die methodischen Veröffentlichungen der Netze der Spezialbibliotheken und die Nachrichten der Netze der Öffentlichen Bibliotheken kennzeichnen eine Differenzierung der Fachpresse. 1968 begann auch eine thematische Reihe zu erscheinen, unter dem Titel Beiträge zur Bibliothekswissenschaft (Könyvtártudományi Tanulmányok), mit theoretischen Beiträgen, deren Umfang den der Zeitschriftenartikel überschreitet hat. Ein Bericht über die

Lage der Fachpresse hat 1982 diese Arbeitsverteilung festgestellt und die Weiterentwicklung, die fachliche und finanzielle Verstärkung der Zeitschriften vorgeschlagen. 1989 begann noch eine neue Zeitschrift, die *Könyvtári Levelező/lap* (Bibliothekarisches Korrespondenzblatt) zu erscheinen (herausgegeben von der Zentralstelle für Bibliotheks- und Informationswissenschaft der Nationalbibliothek), aber wegen der danach erfolgten gesellschaftlichen und politischen Umwandlungen hat sich die Lage der Zeitschriften verschlimmert. Die Herausgeber kämpfen mit ständigen finanziellen Sorgen, deshalb wird die Erhaltung der Zeitschriften gegen allen beruflichen Argumente immer wieder unsicher. (S. 13-25)

Máté Kovács als Direktor der Universitätsbibliothek zu Debrecen

KOROMPAY Gáborné

Máté Kovács (1906-1972) war eine hervorragende Persönlichkeit des gesamten ungarischen Bibliothekswesens und der bibliothekarischen Ausbildung. Die Lajos Kossuth Universität zu Debrecen hat eine festliche Sitzung aus dem Anlass des 90. Jubiläums seines Geburtstages organisiert. Die Verfasserin, seine ehemalige Mitarbeiterin, hat aufgrund von Dokumenten aus dem Archiv der Universitätsbibliothek zu Debrecen eine Erinnerung an Máté Kovács als Direktor der Universitätsbibliothek zu Debrecen zusammengestellt. Máté Kovács hat von 1949 während vier Jahre die UB geleitet. Den vom Krieg beschädigten, zerteilten Bestand hat er bald in eine wohl erschlossene Sammlung von der Größe von einer Million Bänden organisiert. Er hat seine frühere, im politischen und kulturellen Leben erworbene Beziehungen wohl benutzt, z.B. in der Lösung der Erwerbungs-schwierigkeiten, in der Ernennung von Fachleuten. Seine kennzeichnende Anwesenheit im Bibliothekswesen hat auch das berufliche Prestige der Bibliothek erhöht. Die berufliche Vorbereitung seiner Kollegen und die Entwicklungen des Bestandsbaus haben die Bibliothek zu einer der besten im Land erhoben. (S. 26-32)

Die Ausbildung von Bibliothekaren und Informationsfachleuten an der Lajos Kossuth Universität Debrecen

BODA István - JUHÁSZ István

Die universitäre Ausbildung von Bibliothekaren und Informationsfachleuten läuft seit 1989 an der Lajos Kossuth Universität zu Debrecen. Der Beitrag hebt die bibliotheks- und informationsrelevanten Elemente der Ausbildung hervor, und untersucht, wieweit die Ausbildungsziele mit dem Nationalen Grundlehrplan und der Nationalen Strategie der Entwicklung der Informationsinfrastruktur harmonisieren, wie sie unter den heutigen wirtschaftlichen-politischen Umständen verwirklicht werden können. Es wird bestrebt, die Studenten auf die Anpassung an die Marktbedingungen vorzubereiten und - ihnen im Praxis direkt verwendbaren Methoden und Technologien zu übergeben. Der Lehrstoff besteht aus Gegenständen der Informatik (Mathematik, Programmierung, Datenbank-Management, Systemorganisation, Text-Editing, Netzwerke),

aus traditionellen bibliothekarischen Gegenständen und aus integrativen Gegenständen (z.B. strategische Planung, Marketing, TQM, Informationsmanagement usw.), und - auf ihrem Grund - aus einer sogenannten "Wissensbasis".

(S. 33-39)

Analytischer Nachweis von postgradualen Abschlussarbeiten, 1987-1996

HANGODI Ágnes

An der Philosophischen Fakultät der Loránd Eötvös Universität zu Budapest wurde mit der Ausbildung von Bibliothekaren, später von Informationsfachleuten 1949 begonnen. Neben dem normalen Tagesstudium wurde bald für die Studenten aus dem Lande das Fernstudium, für die Budapester - das Abendstudium, und für die Absolventen anderer Fächer - das sogenannte Ergänzungsstudium angeboten. Davon läuft heute noch das dreijährige Ergänzungsstudium, später wurde es auch mit der postgradualen Ausbildung begonnen. Diese postgraduale Ausbildung umfasst die zweijährige Ausbildung von Informationsfachleuten und den zweijährigen Kurs Buchgeschichte-Bibliotheksmuseologie. In den unter-suchten zehn Jahren haben 8 Jahrgänge ihr Ergänzungsstudium beendet, 3 Jahrgänge haben als Informationsfachleute, 2 Jahrgänge im Fach Buchgeschichte, insgesamt 250 Studenten ihr Studium absolviert. Der Beitrag analysiert die Thematik ihrer Abschlussarbeiten. Die meisten Abschlussarbeiten befassten sich mit Fragen der Geschichte (74%). Unter den Informationsfachleuten waren die Computernetze, die EDV-Anwendung, die integrierten Systeme und neulich die CD-ROM die populärsten Themen. (S. 43-52)

Benutzerschulung von Studenten in der Zentralbibliothek der Universität der Veterinärmedizin

CSEREY Lászlóné - TAPOLCAI Ágnes

Die Zentralbibliothek der Universität der Veterinärmedizin bestrebt sich seit 1983, die Kenntnisse der Bibliotheksbenutzung in den Lehrplan integrieren zu lassen. Am Anfang waren die Hauptthemen der Benutzerschulung die folgenden: traditionelle Referatedienste, computerisierte selektive Informationsverbreitung, Theorie der Online-Literaturrecherche. Neben der Ausbildung haben die Bibliothekare methodische Anleitungen für die Studenten zu ihrer Abschlussarbeiten zusammengestellt. Nach der Einführung des integrierten Bibliothekssystems TINLIB hat sich der Bedarf an Benutzerschulung wesentlich vergrößert. Die beruflichen Kenntnisse der Studenten des ersten Jahrganges genügen noch nicht, um die Wichtigkeit der Literatursuche erkennen zu können; bei ihren älteren Kollegen aber erschweren die fehlenden Sprachkenntnisse die Bibliotheksbenutzung. Seit 1993 organisiert die Bibliothek Kurse für Doktoranden, seit 1996 auch für die Teilnehmer der postgradualen Ausbildung von Tierärz-

ten. Die Bibliothekare möchten die Thematik der Benutzerschulung mehr mit dem Studium der Fachgegenstände in Einklang zu bringen. Bedauerlicherweise ist die Infrastruktur der Bibliothek nicht vorteilhaft: der Lesesaal ist zu klein für die Zwecke der Benutzerschulung und auch die Zahl von PCs ist unzureichend zur Schulung in Gruppen. (S. 53-57)

Umwandlungen in der Bibliotheksbenutzung in den letzten zehn Jahren

VIDRA SZABÓ Ferenc

1995 hat die Forschungsabteilung Leserdienst der Nationalbibliothek Széchényi Zentralstelle für Bibliotheks- und Informationswissenschaft die Umwandlungen in den Gewohnheiten der Bibliotheksbenutzung mit Fragebogen an einer Probe von 1000 Personen in 5 Komitats-, 5 Stadtbibliotheken und in zwei sogenannten Hauptbibliotheken der Hauptstadtischen Ervin Szabó Bibliothek untersucht. Die Lesegewohnheiten haben sich in den letzten Jahren radikal verändert: der Bedarf an Schnellinformationen hat sich vergrößert, der Anteil der Studenten unter den Lesern hat sich erhöht, der Bedarf an die sozialen Funktionen der Bibliothek hat gewachsen. Die Dominanz der Buchausleihe hat aufgehört, der Bedarf an Lesen in der Bibliothek selbst, an Kopieren, an computergestützte Dienstleistungen hat sich vermehrt. Das Bibliotheksbild der Gesellschaft hat sich nicht so grundlegend verändert: die Befragten empfinden noch nicht genügend die Funktionen der Bibliothek in der Vermittlung von Informationen und Kenntnisse. (S. 59-71)

USMARC - UseMARCON - HUNMARC. Das Austauschformat und die Konversion von bibliographischen Datensätzen

SIPOS Márta

Kurzer Überblick der Geschichte der Entwicklung der MARC-Formate, ihrer Elemente, der Vereinheitlichungsbestrebungen, des UseMARCON Konversionsprogramms (mit dem ein beliebiges MARC-Format in ein anderes MARC-Format konvertiert werden kann). Das HUNMARC Format, das die ungarischen bibliothekarischen Normen berücksichtigt, erschien 1994. Wenn man die Formate HUNMARC and USMARC vergleicht, kann man einige, bei der Anwendung des HUNMARC-Formats auftauchenden Fragen beantworten. Die Problemkreise sind die folgenden: 1) es gibt einige USMARC Felder, die HUNMARC nicht anwendet, 2) es gibt einige HUNMARC Felder, die USMARC nicht anwendet, 3) dieselbe Information ist in USMARC in nur einem, in HUNMARC in einigen Datenelementen enthalten, 4) die verschiedene Interpretation der Indikatoren, 5) die Abweichung der Interpunktion, 6) es gibt Felder, die dieselben Tags benutzen, aber anderen Inhalt haben. (S. 73-80)

Ausblick

LANG, Brian: The future of libraries (Über die Zukunft der Bibliotheken - aus der Sicht der British Library)

(Zusammenf.: Mándy Gábor) (S. 83-87)

SAUVEGEAU, Philippe: National libraries of the future (Die Nationalbibliotheken der Zukunft - Ansichten aus Quebec)

(Zusammenf.: Mándy Gábor) (S. 88-90)

BELAVAL, Philippe: Die französische Nationalbibliothek: eine Grossbibliothek öffnet sich

(Zusammenf.: Mándy Gábor) (S. 91-93)

ALEKSANDROVNA, Elena: The national parliamentary library of the Ukraine: problems of formation and prospects of growth (Die ukrainische Parlamentsbibliothek, Probleme der Gestaltung und Perspektive des Wachstums)

(Zusammenf.: Mándy Gábor) (S. 94-95)

MIKULÁS Gábor: Privatisierung von Informations- und Bibliothekstätigkeiten...

(S. 96-101)

Buchbesprechungen

Festschrift für Géza Petrik. Red. Nagy Anikó

(Rez.: Kertész Gyula) (S. 103-106)

Internet in den Bibliotheken

The Internet library: case studies of library Internet management and use. Ed. Julie Still.

(Rez.: Halasiné Wittinghof Judit) (S. 106-109)

PINTO, Maria – GÁLVEZ, Carmen: Análisis documental de contenido.

(Rev.: Koltay Tibor) (109-112)

Auswahl aus den Neuerwerbungen der Fachbibliothek für Bibliothekswissenschaft

(S. 113-118)

Aus ausländischen Zeitschriften (Referate)

(S. 119-199)